

## 漁父

屈原既放，遊於江潭，行吟澤畔，顏色憔悴，形容枯槁。

漁父見而問之曰：「子非三閭大夫歟？何故至於斯？」

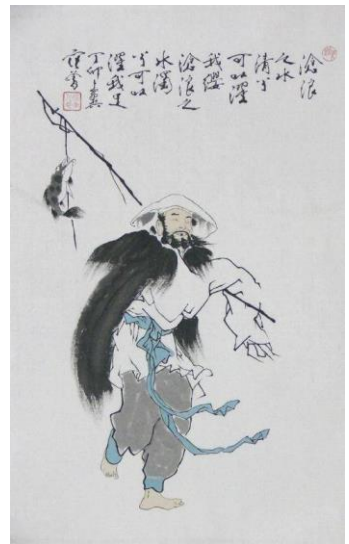
屈原曰：「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒，是以見放。」

漁父曰：「聖人不凝滯於物，而能與世推移。世人皆濁，何不滌其泥而揚其波？眾人皆醉，何不鋪其糟而歠其醪？何故深思高舉，自令放為？」

屈原曰：「吾聞之，新沐者必彈冠，新浴者必振衣，安能以身之察察，受物之汶汶者乎！寧赴湘流，葬於江魚之腹中，安能以皓皓之白，而蒙世俗之塵埃乎！」

漁父莞爾而笑，鼓枻而去。歌曰：「滄浪之水清兮，可以濯吾纓，滄浪之水濁兮，可以濯吾足。」遂去，不復與言。

## 屈原



### 註釋

- [1] 既：已。
- [2] 放：放逐。
- [3] 行吟澤畔：在沼澤邊一面行走，一面悲嘆。吟，指發出悲嘆的聲音。畔，涯、岸邊。
- [4] 形容枯槁：形貌枯瘦。
- [5] 漁父：即漁夫、漁翁。
- [6] 三閭大夫：楚國官名，掌管楚國昭、屈、景三姓王族的事務。
- [7] 見放：被放逐。
- [8] 聖人不凝滯於物：聖人思想通達，不執著於外物。聖人，此處指懂得隨俗應變進退的人。凝滯，執著、拘泥。
- [9] 與世推移：隨著世俗而進退應變。
- [10] 滌【ㄉㄧˋㄨㄛˋ】其泥而揚其波：翻攪水底汙泥，掀起水波，使清水變混濁。意指順應世俗。滌：攪渾。揚：掀起。
- [11] 鋪【ㄆㄨˊ】其糟而歠【ㄔㄨㄛˋ】其醪【ㄌㄠˊ】：吃酒糟而飲薄酒。意指與眾人同醉。鋪：吃。糟，釀酒時濾下來的渣滓。歠：飲。醪：薄酒、淡酒。
- [12] 深思高舉：過度思慮，自我抬舉。
- [13] 自令放為：使自己被放逐。令，使。為，語助詞。
- [14] 新沐者必彈冠：剛洗過頭髮的人，必定會彈去帽子上的灰塵。沐，洗頭髮。
- [15] 新浴者必振衣：剛洗過澡的人，必定會抖去衣服上的塵土。
- [16] 「安能以身之察察」二句：怎能讓潔淨的身體被外物汙染呢？察察，潔淨的樣子。汶汶【ㄨㄣˋㄨㄣˋ】汶，昏暗骯髒的樣子，此處作玷汙。
- [17] 皓皓之白：光亮的潔白，指清高的人格。
- [18] 鼓枻【ㄉㄨˋㄩˋ】：划動船槳。枻，船槳。
- [19] 滄浪：水名，漢水的支流。
- [20] 濯吾纓：洗滌我的帽帶。

**This page is left blank intentionally**

## 譯文

屈原已經被放逐，在湘江、沅江一帶的深潭邊徘徊，沿著沼澤行走吟唱，臉色憔悴，身軀消瘦。漁父遇見問候他說：「您不是三閭大夫嗎？為何弄到這般地步？」屈原回答說：「整個世界都已經污濁不堪，只有我清白，所有的人都已沉醉，只有我清醒，所以我就被放逐了。」

漁父說：「真正的聖人不受外在事物所拘束，因而能隨世俗改變自己的作法。既然世人都已混濁不清，為什麼不跟著污泥隨波逐流呢？眾人都已喝醉了，為什麼不跟著大家喝酒糟、飲清酒呢？為何要憂傷國事特立獨行，自己招來被放逐的命運呢？」屈原說：「我聽說，剛洗過頭的，一定會拍拍帽子再戴上，剛洗完澡的，一定會抖抖衣服再穿上。我怎能讓潔白的身體受到污物沾辱呢？寧可奔赴湘水，葬身於魚肚中。怎能讓貞潔的名譽蒙上世俗污濁的塵埃呢？」

漁父聽了以後，微笑著拍著船舷唱著歌離開了。歌詞說：「滄浪的水清澈呀，可以洗濯我的帽帶，滄浪的水污濁了，可以洗濯我的腳。」最後不再說話逕自離開了。

## 作者

屈原，名平，字原，戰國末楚人。生於楚宣王二十七年，卒年不詳，年約五、六十歲。屈原出身王族，具有強烈的國族意識。當時楚國內部有親齊、親秦兩派政治勢力，屈原為親齊派主要人物。屈原年輕時，即憑其博學多能而深得楚懷王寵信，官居左徒，參與內政、外交重大決策。後因小人讒譏而去職，轉任不管政務的三閭大夫。楚懷王末年，更遭親秦派排擠出政壇，閒居漢北。楚頃襄王繼位後，屈原因批評奸佞【子兰、上官大夫】誤國，觸怒令尹子蘭、上官大夫等親秦派，終遭放逐。在湘江流域一帶流浪多年，後投汨羅江而死。

屈原失意於政治，而文學創作則大放異彩。所作〈離騷〉、〈天問〉、〈九章〉、



〈九歌〉等二十五篇，文辭瑰麗而富浪漫氣息，情感細緻而帶感傷色彩。他打破詩經的四言格式，創造了句式參差，多用「兮」字的騷體（後來被稱為「楚辭體」），與詩經並稱為「風騷」，同為中國古代詩歌的兩大源頭。「楚辭」的文體是具有楚地風格的新興詩體，後世通稱「楚辭」或「騷」，與詩經並列，同為百代韻文之祖。

## 重要著作

**離騷：**屈原的代表作。全詩七三七句，二四九〇字，是中國古代最長的抒情詩。離騷篇名是「遭憂」的意思，應是於懷王在位被疏遠或者被流放期間的作品。全詩反映作者政治上的不幸遭遇，揭露了楚國貴族結黨營私、違法亂紀、嫉害正人等種種醜行，傾訴了作者救國無門的苦悶和堅持理想的決心。詩中比喻生動，語言瑰麗，誇張大膽，融入大量的神話傳說及歷史人物故事。

**天問：**全詩三百七十多句，一千五百餘字，為屈原作品中的第二長詩。以四言為主，大致四句一節，每節一韻，自然協調，節奏錯落有致。內容以說理論事為主，與屈原別的作品以抒情為主不同。通篇全用詰問語氣，一連提出了一百七十多個問題，充滿大膽懷疑和批判的精神，字裡行間常常顯示出屈原關心現實政治的熱情和飽含憂患的憤懣；同時內容保存了許多神話故事、歷史傳說、天地山川、天命人事、現實生活等等，表現出屈原的學術造詣及其歷史觀和自然觀。

**九歌：**是屈原流放江南時，根據神話故事及當地流傳的一些巫覡祭歌寫成的一組抒情詩。一共十一篇。大致有三類主題：一是對自然神明的讚頌；一是寫神與神戀愛的詩篇；一是國殤，為哀悼為國犧牲的將士的輓歌。其中最後一篇禮魂是送神之曲，為各篇所通用，其餘每篇各主祀一神。九歌的基調是讚美神明，但其內容卻頗多戀情的描寫。多數詩篇韻味雋永，語言精美，善於把周圍景物、環境氣氛、人物容貌動作的描繪和內心感情的抒寫融會一起。

**九章：**九章是九篇作品的總名，當是西漢劉向編輯楚辭時所加。這九篇作品並非一時一地之作，其中大概以惜誦為最早，它是作者被讒見疏以後所作。九章都是政治抒情詩，思想內容和藝術風貌都與離騷有一致之處。除橘頌是以詠物的形式寫照自己的高尚人格外，其餘各篇都是結合流放中的境遇來寫的，在字裡行間，都深刻地表現了詩人強烈的愛國感情。九章中幻想誇張的手法較少，而具體的寫實和直接的抒情較多。

**招魂：**屈原流放江南時，根據民間習俗寫的一篇招魂詞。其主旨大體有屈原為懷王招魂和為自己招魂二說，但從作品中對建築、陳設的描寫來看，為懷王招魂之說較符合作品內容。詩中反映出作者對國家鄉土的眷戀之情，文藻絢麗，想像奇特，極富浪漫主義色彩，對後來漢賦的創作有直接影響。



**漁父：**為楚辭中的名篇，表現了屈原寧死而不肯與世俗同流合汙的高尚節操。全文以設為問答的方式表達理念，透過漁父與屈原的一問一答，凸顯了屈原的形象，並運用對偶、譬喻等修辭技巧，使文章優美而生動。

## 後世對屈原的評價

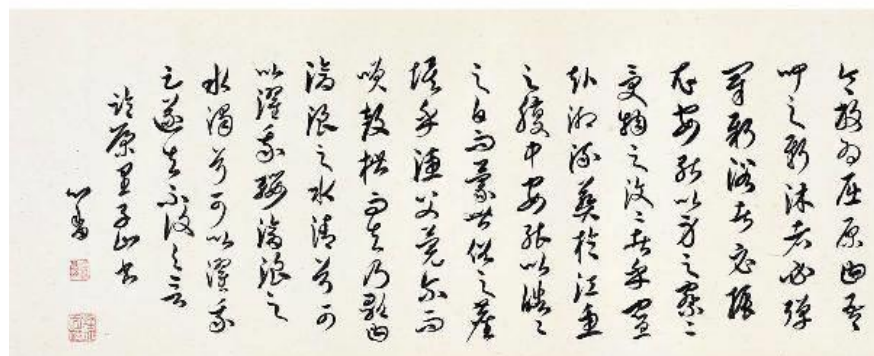
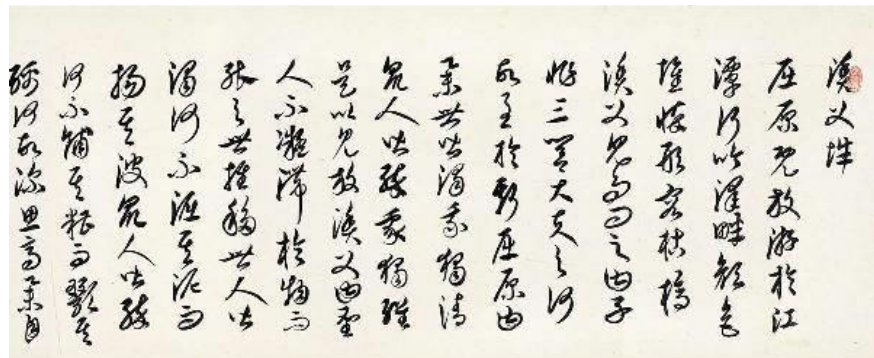
司馬遷 史記 屈賈列傳：稱讚離騷兼有「國風好色而不淫，小雅怨悱【ㄇㄨˋ】而不亂」的優點。評論屈原：「其志潔」、「其行廉」、「推此志也，雖與日月爭光可也」。

漢書 揚雄傳：揚雄認為屈原的文才勝過司馬相如，他每讀離騷，深受感動，「未嘗不流涕也」。但他對屈原的投江自盡，並不以為然，他認為：「君子得時則大行，不得時則龍蛇，遇不遇命也，何必湛【ㄓㄢˋ】身哉！」（君子遇到時機就大顯身手，沒有遇到時機就像龍蛇隱藏自己，遇和不遇都是命，所以何必投江自盡呢！）

班固 離騷序：批評屈原「露才揚己」（顯露才華，宣揚自己），為了責備懷王，怨惡椒、蘭（楚大夫子椒及頃襄王的弟弟子蘭，兩人皆是佞【ㄋㄧˋ】人），「愁神苦思，強非其人」（花了太多的心思，刻意數落這些人）。評論屈原：「其文弘博麗雅，為辭賦宗」（文章廣大淵博、華麗典雅，為兩漢辭賦的開山）、「雖非明智之器，可謂妙才者也」（雖然不是明智的人，但也稱得上文壇的英才了）。

劉勰【ㄌㄧˊ】文心雕龍：「不有屈原，豈見離騷。驚才風逸，壯志煙高。」（如果沒有屈原其人，怎能見到曠世的作品離騷呢？他那驚世的才華，像清風般地飄逸，壯麗的文采，如雲煙般地高妙。）

李白 江上吟：「屈平詞賦懸日月，楚王臺榭空山丘。」（屈原當年雖然遭受迫害，但他留下來的詩歌像日月一樣，高懸天空，可以永垂不朽；而掌握大權的楚王，他過去所擁有的樓臺館閣，如今已變成了一片荒丘。）



## 楚辭名句

惟草木之零落兮，恐美人之遲暮。 《離騷》

想到草木不斷地在飄零凋謝，不禁擔憂美人也會日益衰老。

朝飲木蘭之墜露兮，夕餐秋菊之落英。 《離騷》

早晨飲用木蘭花上滴落的露水，傍晚咀嚼秋菊初開的花瓣。

長太息以掩涕兮，哀民生之多艱。 《離騷》

我長嘆一聲啊，止不住那眼淚流了下來，我是在哀嘆人民的生活是多麼的艱難！

亦余心之所善兮，雖九死其猶未悔。 《離騷》

只要合乎我心中美好的理想，縱然死掉九回我也不會懊喪。

不吾知其亦已兮，苟余情其信芳。 《離騷》

世人不了解我也就算了，只要我的內心確實是芳潔純真。

雖體解吾猶未變兮，豈余心之可懲。 《離騷》

即使被粉身碎骨，我的志向也不會改變，我的心裡怎麼能因受打擊而引起恐懼？

路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索。 《離騷》

在追尋真理方面，前方的道路還很漫長，但我將百折不撓，不遺餘力地去追求

何昔日之芳草兮，今直為此蕭艾也？ 《離騷》

為什麼往日的這些香草，到今天直成了荒蒿野艾？

帶長劍兮挾秦弓，首身離兮心不懲。 《楚辭·九歌·國殤》

腰間佩帶長劍啊手持秦制的大弓，身首雖然分離啊壯心依然不變。

身既死兮神以靈，魂魄亦兮為鬼雄。 《楚辭·九歌·國殤》

身體雖然死了，但精神永不磨滅，永遠是鬼界中的英雄。

與天地兮同壽，與日月兮同光。 《楚辭·九章·涉江》

與天地同壽，和日月同樣光明。

吾不能變心而從俗兮，固將愁苦而終窮。 《楚辭·九章·涉江》

我不能改變志向，去順從世俗啊，當然難免愁苦終身不得志。

山中人兮芳杜若，飲石泉兮蔭鬆柏。 《楚辭·九歌·山鬼》

像杜若草一樣芳香，清心寡欲，飲石泉水，棲息於松柏樹蔭下。

悲莫悲兮生別離，樂莫樂兮新相知。 《楚辭·九歌·少司命》

人生最大的悲哀，是活生生的拆散分離。人生最大的歡樂，是得到新的知己。

在春秋時代，齊襄公伐晉得勝，奏凱回國途中，奉命突襲莒國。在戰鬥中，齊國的將軍杞梁殖戰死。兩國講和之後，齊人就帶著杞梁殖的靈柩回國了。杞梁殖的妻子聽說丈夫戰死的消息，非常悲痛。知道齊襄公率軍帶著杞梁殖的靈柩回國，她就到郊外去迎靈。

齊襄公派人向她弔唁；這是非常輕率，草草了事的作法。顯然齊襄公對杞梁殖的為國捐軀，並沒有重視。因此，杞梁妻拒絕接受，說：

「如果殖有罪，就受不起弔唁之禮。他如果無罪，我們還有先人留下的房子在，不能在郊外接受的弔唁！」

她的話，表達了對齊襄公不合「禮」做法的不滿；依禮，杞梁殖既然是為國捐軀而死，應該受到國君親臨弔唁的尊重，而不是在郊外派人說幾句話就了事的！

因為她責之以「禮」，齊襄公也感覺很慚愧，就照著她的要求，親自到她家裡去弔唁了，並把杞梁殖安葬在京城臨淄的郊外。

她沒有兒女，也沒有五服之內近親。杞梁殖死了之後，她便無依無靠了。因此在城下放聲痛哭，以致使路過的人，都陪著她落淚。她一連哭了十天，竟使臨淄城牆也為之崩塌。於是赴淄水自殺而死。

後來，「杞梁」變成了「萬喜良」或「萬杞良」；杞梁妻則變成了「孟姜女」。兩相對照，〈孟姜女哭倒萬里長城〉的故事，非常明顯是架構在「杞梁妻」的原始故事上演化而成的。兩則故事，有太多相似的情節：因丈夫之死而痛哭，以致哭倒城牆，最後殉夫自殺而死。甚至男主角的名字「喜良」或「杞良」也和「杞梁」的讀音相似。至於「孟姜女」並不是姓「孟」名「姜女」。古代「孟」指庶出的長子或長女，姜才是姓；換言之，孟姜女就是姜家庶出的大女兒之意。周朝封有「姜太公」之稱的姜尚於齊，所以「齊」可說是姜姓之國。《詩經》裡就有好幾處用「孟姜」來指稱特定的女子，而且常用「彼美孟姜」、「美孟姜矣」的句子，似乎在當時「孟姜」已成為「美人」的代名詞。



## 古代詩歌文學

最早的歌謠	唐堯時代的〈擊壤歌〉
最早的詩歌總集	《詩經》
最早的詩文總集	南朝梁蕭統所編選的《昭明文選》
最早的抒情長詩	屈原的〈離騷〉
最早的敘事長詩	東漢末年的〈孔雀東南飛〉
最早的文人五言詩	東漢班固的〈詠史詩〉
最早的文人七言詩	魏曹丕的〈燕歌行〉

## 中國各朝代重要文學體系

時代	韻文		非韻文
先秦	詩經（北方）	楚辭（南方）	散文（諸子、史書）
兩漢	古詩：文人 樂府：民間	漢賦：又名古賦、大賦	
魏晉南北朝	駢【夕丨马´】賦		駢文
隋唐	近體詩		
宋	詞：主流 宋詩		古文
元	曲		
明	劇曲傳奇		小品 小說
清			八股文 小說
近代	新詩 現代歌詞		現代文 小說

## 詩經與楚辭的比較

書名	詩經	楚辭
性質	最早的詩歌總集、韻文之祖	辭賦之祖
時代	西周初年至春秋中葉（春秋）	戰國至西漢（戰國）
作者	平民文學（作者不可考）	士大夫文學（作者有名姓：屈原、宋玉、景差、賈誼、東方朔等）
地區	黃河流域；北方文學	長江流域；南方文學
形式	四言詩為主；無特定虛字	六、七言為主；句法長短參差；使用「兮」、「些」、「只」等虛字
題材	以社會生活為主要取材	採擷自歷史、神話
內容	現實主義：以社會生活為主要取材	浪漫主義：以個人情志幻想為描寫對象
風格	質樸寫實；溫柔敦厚	浪漫神祕；熱烈奔放
語言	樸質簡約	闕博富麗
價值與地位	北方文學代表 純文學之祖 最早的詩歌總集 韻文之祖 十三經之一	南方文學代表 辭賦之祖 開後世漢賦之先河 四庫全書集部之首 其中離騷為六才子書之一
類別	列入經部	列入集部